

Clicar o fer clic

Clicar o fer clic?

ÀREA TEMÀTICA: **Terminologia. Informàtica. Electrònica. Electrotècnia**

TÍTOLS ASSOCIATS: **fer clic o clicar, cliquer, cliccare, clic (to)**

DATA D'ACTUALITZACIÓ: 30/10/2002

SOLUCIÓ: **clicar**

fer clic

ARGUMENTACIÓ:

Quantes vegades "s'ha clicat" un enllaç per consultar informació estadística i s'ha emprat el verb *clicar* de manera espontània? També haurem vist a Internet la recomanació de "fer clic" en un enllaç i tampoc ens ha cridat gaire l'atenció el verb en qüestió. Però quan entrem en joc dues maneres de dir les coses, ens plantegem a vegades si n'hi ha una de més correcta o bé quina relació mantenen totes dues.

Segons el Consell Supervisor del Termcat, *clic* és l'"acció de prémer i deixar ràpidament un dels botons del ratolí sense moure la busca del punt seleccionat", però, en canvi, el Consell no recull el verb *clicar*. Això ho tractava l'any 1993, i aquest òrgan normativitzador de terminologia se centrava, com a argument, en el fet que *clicar* era un calc innecessari del manlleu anglès *to click*. Però si es condemna perquè és un calc "innecessari", amb l'ús del *fer clic* no ens allunyem pas gaire d'aquest anglicisme, perquè mantenim el terme *clic*. Des de l'octubre del 2002, però, es pot consultar a la Neoloteca del Termcat el verb *clicar* amb el significar d'"accionar un botó del ratolí".

Tant el francès com l'italià, segons les darreres edicions de *Le petit Robert* i *Lo Zingarelli* respectivament, fan servir la forma verbal sintètica *cliquer* i *cliccare*; fins i tot el francès recull un *double-cliquer* (com si en català diguéssim *dupliclicar*). Com a nota curiosa, trobem que el cercador Google recull 5.190 pàgines web amb la paraula exacta "clica" i 3.470 pàgines web amb l'expressió verbal "fes clic"; és a dir, un 60% amb la forma verbal sintètica davant d'un 40% amb la locució verbal.

Tal com s'ha dit més amunt, el Consell Supervisor ha reconsiderat la decisió presa per tal d'aplegar les dues formes de dir-ho, que, si tenen el vistiplau de la Secció Filològica, podrien aparèixer a la segona edició del diccionari normatiu. En castellà es documenta *hacer clic*, però també l'expressió verbal *cliquear*, segons el banc de dades de l'espanyol actual (CREA) de la Real Academia Española.

Així, doncs, *clicarem un enllaç* o *farem clic en un enllaç*, i *clicarem dues vegades en un terme* o també *farem doble clic en un terme*. Dels exemples, deduirem que *clicar* normalment s'usa com a transitiu (és a dir, amb un complement directe): *cliqueu la pàgina 5*, en lloc d'usar-se com a intransitiu (que també és possible): *cliqueu a la pàgina 5*.